

STANDARDIZED MULTI-LANGUAGE QUESTIONNAIRE

표준 다국어 질문서

BOARDING QUESTIONS

승선 질문

1. _____(a)_____VESSEL____(b)_____ THIS IS THE _____(c)_____
CALLING YOU ON CHANNEL 16 VHF-FM/2182khz (HF) ----OVER.

1. _____(a)_____선박____(b)_____ 이 선박은 (c) 이며 채널 16 VHF-FM /
2182khz (HF) 으로 귀 선박을 호출하고 있다. 이상.

(a) FISHING, CARRIER, or BUNKER

(a) 어업, 운반, 또는 급유

(b) FISHING, CARRIER, or BUNKER VESSEL'S NAME

(b)어업, 운반, 또는 급유 선박의 이름

(c) PATROL VESSEL (United States Coast Guard Cutter, Her Majesty's
Australian Ship, etc.)

(c) 순찰 선박(미국 해양경비대 커터 Her Majesty's, 호주 선박 등)

2. REQUEST YOU SWITCH YOUR COMMUNICATIONS TO CHANNEL

_____.

2. 채널 ----으로 귀 통신 주파수를 맞춰 줄 것을 요청한다.

3. FISHING VESSEL (NAME), THIS IS PATROL VESSEL (NAME) --- WE

ARE HERE ON BEHALF OF THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC FISHERIES COMMISSION AND ARE AUTHORIZED TO ENSURE YOU ARE COMPLYING WITH ALL APPLICABLE CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES. WE INTEND TO BOARD AND INSPECT YOUR VESSEL. PRIOR TO OUR BOARDING OF YOUR VESSEL, WE NEED TO ASK YOU A FEW QUESTIONS.

3. 어선(이름), 이 선박은 순찰선(이름)--- 우리는 중서부태평양수산위원회를 대신하여 여기에 왔으며, 귀 선박이 준수하여야 할 모든 보존관리조치를 준수할 것을 보장하도록 권한을 위임받고 있다. 우리는 귀 선박에 승선하여 검색을 할려고 한다. 귀 선박에 승선하기 전에 우리는 몇 가지 질문을 한다.

4. IS YOUR VESSEL REGISTERED WITH THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC FISHERIES COMMISSION?

4. 귀 선박은 중서부태평양수산위원회에 등록이 되어 있는가?

5. UNDER WHICH COUNTRY'S FLAG ARE YOU REGISTERED?

5. 귀 선박은 어느 나라에 등록이 되어있는가?

6. WHAT IS YOUR INTERNATIONAL RADIO CALL SIGN?

6. 국제무선호출부호는 무엇인가?

7. WHAT IS YOUR HOMEPORT?

7. 등록항구는 어디인가?

8. HOW MUCH _____(a-c)_____ DO YOU HAVE ONBOARD? IF FISH, WHAT TYPE?

8. 귀 선박은 선상에 얼마나 많은 양의 _____(a-c)_____를 싣고 있는가?

만일 어류라면 어떤 형태냐?

a. FISH (Fishing Vessel)

a. 어류(어선)

b. FISH and/or SUPPLIES (Carrier Vessel)

b. 어류 그리고/또는 선수품(운반선)

c. FUEL (Bunker Vessel)

c. 연료 (급유선)

9. WHAT WAS YOUR LAST PORT OF CALL?

9. 귀 선박의 마지막 기항지는 어느 항구였는가?

10. WHAT IS YOUR NEXT PORT OF CALL?

10. 귀 선박의 다음 기항지는 ?

11. WHAT IS THE NAME AND NATIONALITY OF YOUR MASTER?

11. 선장의 이름과 국적은?

12. HOW MANY CREW DO YOU HAVE ONBOARD AND WHAT ARE THEIR NATIONALITIES?

12. 승무원 수는 몇 명이며, 그들의 국적은 무엇인가?

13. DO YOU HAVE ANY WEAPONS ONBOARD? IF SO, WHERE ARE THEY LOCATED?

13. 선상에 무기를 가지고 있는가? 만일 있다면 어디에 위치해 있는가?

14. DO YOU HAVE A FISHERY OBSERVER ONBOARD? IF SO, WHAT IS THE OBSERVER'S NAME AND NATIONALITY?

14. 선상에 수산 옵서버가 승선해 있는가? 있다면, 옵서버의 이름과 국적은?

15. WE WILL BE SENDING OVER A BOARDING PARTY IN (FIVE / FIFTEEN / THIRTY) MINUTES; PLEASE ASSIST THEM IN GETTING ONBOARD AND BY COMPLYING WITH ALL OF THEIR INSTURCTIONS.

15. 우리는 승선단을 (5분/15분/30분후)에 보낼 것이다. 그들의 승선에

협조하고 그들의 모든 지시사항에 따라 주기를 바란다.

16. TO ASSIST OUR BOARDING PARTY IN BOARDING YOUR VESSEL, WE REQUEST YOU _____(a-e)_____.

a. STOP YOUR VESSEL

a.귀 선박을 멈춰 세우시오

b. SLOW YOUR VESSEL

b. 선박의 속도를 줄이시오

c. CONTINUE ON YOUR PRESENT COURSE AND SPEED

c. 현재의 방향과 속도로 계속 운항하십시오.

d. TURN TO (PORT / STARBOARD)

d. (좌현/우현)으로 돌리시오

e. LOWER A LADDER ON THE (PORT / STARBOARD) SIDE

e. (좌현/우현) 쪽으로 사다리를 더 낮추시오

17. TO CONDUCT THIS INSPECTION IN A TIMELY MANNER, PLEASE MAKE AVAILABLE TO OUR BOARDING OFFICER ALL OF YOUR VESSEL'S DOCUMENTS, INCLUDING YOUR CATCH LOGS AND REPORTS.

17. 적기에 검사를 할 수 있도록 우리 승선검색관이 귀 선박의 조업일지 및 어획보고서를 포함하여 선박의 모든 서류를 열람할 있도록 하시오.

INITIAL BOARDING QUESTIONS

승선 초기 질문서

1. GOOD (MORNING / AFTERNOON / EVENING), ARE YOU THE MASTER OF THE VESSEL?

1. 안녕하십니까, 당신이 이 배의 선장입니까?

2. I AM HERE TO INSPECT YOUR VESSEL FOR COMPLIANCE WITH MEASURES ADOPTED BY THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC FISHERIES COMMISSION

2. 저는 중서부태평양수산위원회에 의해 채택된 조치의 이행을 위해 귀 선박을 검사하기 위하여 왔습니다.

3. DO YOU UNDERSTAND?

3. 이해합니까?

4. IS THERE ANYONE HERE WHO SPEAKS _____ (a-f)_____

4. 여기 _____ (a-f)_____ 를 말하는 사람이 있습니까?

- (a) 영어
- (b) 일본어
- (c) 한국어
- (d) 중국어
- (e) 불어
- (f) 스페인어

5. I DO NOT HAVE ANYONE ONBOARD WHO CAN SPEAK YOUR LANGUAGE.

5. 나는 당신의 언어를 말할 수 있는 사람을 갖고 있지 않습니다.

6. I AM USING BILINGUAL LANGUAGE CARDS. PLEASE ANSWER MY QUESTIONS SIMPLY AND SLOWLY, USING YES AND NO WHENEVER POSSIBLE

6. 나는 두개의 언어로 된 카드를 사용하고 있습니다. 나의 질문에 대하여 가능하게 간단하게 그리고 천천히, 예 아니오 로 대답하세요.

7. THESE PEOPLE WILL ASSIST ME IN MY INSPECTION

7. 이 사람들은 내가 검사하는 것을 도울 것입니다.

8. PLEASE MUSTER YOUR CREW ON THE (FANTAIL / BOW / OPEN DECK)

8. 승무원들을 (선미/선수/갑판)에 모아 주세요.

9. PLEASE INDICATE WHERE YOU KEEP YOUR WEAPONS ONBOARD

9. 귀하의 무기를 선상 어느 곳에 보관하고 있는지를 말하십시오.

10. THIS IS A COPY OF THE TEXT OF THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC FISHERIES CONVENTION WHICH PROVIDES ME THE AUTHORITY TO BOARD YOUR VESSEL AND CONDUCT THIS INSPECTION

10. 이것이 나에게 귀하의 배를 승선하여 검사를 행하도록 권한을 부여한 중서부태평양수산협약의 사본입니다.

11. PLEASE REVIEW THIS DOCUMENT AND LET ME KNOW IF YOU HAVE ANY QUESTIONS

11. 이 문서를 검토하고 만일 질문이 있다면 하세요.

12. THIS IS A COPY OF THE RELEVANT COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES WHICH APPLY TO YOUR VESSEL

12. 이것이 귀하의 배에 적용할 위원회의 적합한 보존관리조치 사본입니다.

13. WHEN WERE YOU INSPECTED LAST? WHO INSPECTED YOU?

13. 귀하는 언제 마지막으로 검사를 받았습니까? 누가 검사를 하였습니까?

14. I INTEND TO INSPECT YOUR VESSEL TO ENSURE YOUR COMPLIANCE WITH THESE CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

14. 나는 귀하가 이들 보존관리조치들을 확실히 준수하도록 귀하의 선박을 검사할 것입니다.

15. PLEASE SHOW ME

15. 나에게 다음을 보여주세요

(a) YOUR VESSEL'S DOCUMENTS

(a) 선박에 관한 서류

(b) YOUR CURRENT PERMITS

(b) 귀하의 현재의 허가사항

(c) YOUR CATCH LOGS

(c) 귀하의 조업일지

(d) YOUR PLOTTING CHARTS

(d) 귀하의 항해도

16. YOUR DOCUMENTS AND RECORDS INDICATE YOU ARE IN COMPLETE COMPLIANCE WITH ALL COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

16. 귀하의 서류와 기록은 귀하가 위원회의 모든 보존관리조치를 완전히 이행하고 있다는 것을 보여줍니다.

17. YOUR DOCUMENTS AND RECORDS INDICATE YOU ARE NOT IN COMPLETE COMPLIANCE WITH ALL CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

17. 귀하의 서류와 기록은 귀하가 위원회의 모든 보존관리조치를 완전히 이행하고 있지 않다는 것을 보여줍니다.

18. THIS IS THE SPECIFIC CONSERVATION AND MANAGEMENT

MEASURE BY WHICH YOU ARE NOT IN COMPLIANCE

18. 이것이 바로 귀하가 이행하지 않고 있는 보존관리조치입니다.

19. THIS (IS / IS NOT) CONSIDERED BY THE COMMISSION TO BE A SERIOUS VIOLATION

19. 이것은 위원회가 중대한 위반으로 간주(합니다/하지 않습니다.)

20. I AM SEIZING THIS ITEM FOR EVIDENCE

20. 나는 이 목록을 증거로 가져갑니다.

21. I AM PHOTOGRAPHING THIS ITEM TO DOCUMENT THE VIOLATION

21. 나는 위반을 입증하기 위하여 이 목록의 사진을 찍습니다.

22. I WILL USE THIS BOARDING REPORT TO DOCUMENT MY INSPECTION OF YOUR VESSEL

22. 나는 이 승선보고서에 귀하의 선박에 대한 검사내용을 기록할 것입니다.

23. THIS BOARDING REPORT INDICATES YOU (ARE / ARE NOT) IN COMPLIANCE WITH ALL COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

23. 이 승선보고서는 귀하가 위원회의 모든 보존관리조치를 이행(하고 있다/하고 있지 않다)는 것을 보여줍니다.

24. THIS IS YOUR COPY OF THE BOARDING REPORT

24. 이것은 귀하를 위한 승선보고서의 사본입니다.

25. A COPY OF THIS BOARDING REPORT WILL BE PROVIDED TO THE

**FISHERIES ENFORCEMENT AUTHORITIES OF YOUR COUNTRY
(FOR FURTHER ACTION)**

25. 이 승선보고서의 사본은 (추가적인 조치를 위하여) 귀국의
어업단속기관에 보내질 것입니다.

26. THANK YOU FOR YOUR ASSISTANCE ON THIS BOARDING

26. 이번 승선에 대한 귀하의 협조에 감사드립니다.

27. I HAVE COMPLETED THE INSPECTION OF YOUR VESSEL

27. 나는 선박에 대한 검색을 마쳤습니다.

28. WE ARE DEPARTING YOUR VESSEL AT THIS TIME

28. 우리는 지금 이 선박을 떠납니다.